

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Концепт «патриотизм» в американской и русской лингвокультуре

Дьяченко Анастасия Сергеевна

Студент

Ставропольский государственный университет, факультет романо-германских

языков, Ставрополь, Россия

E-mail: asya162@yandex.ru

В настоящее время выделилось два основных подхода к изучению концептов – когнитивный (Н.Д. Арутюнова, Е.С. Кубрякова, Д.С. Лихачев, И.А. Стернин и др.) и лингвокультурологический (С.Г. Воркачев, В.И. Карасик, Н.А. Красовский, Ю.С. Степанов и др.), цель которых заключается в познании сути языкового сознания и понимании глубинных основ различий между культурами.

Так, когнитивный подход включает в число концептов лексемы, значения которых составляют содержание национального языкового сознания и формируют наивную картину мира носителей языка.

Большой интерес представляет собой труд приверженца лингвокультурологического подхода В.И. Карасика «Языковой круг: личность, концепты, дискурс», в котором автор рассматривает концепты с позиций их ценностного компонента, с точки зрения аксиологических доминант определенного этноса, т.е. «имеется в виду сопоставление отношения к тем или иным предметам, явлениям, идеям, которые представляют ценность для носителей культуры» [Карасик: 139]. Ученый указывает, что лингвистически культурные ценности воплощены в культурных концептах – многомерных, культурно-значимых, социопсихических образований в коллективном сознании, опредмеченных в той или иной языковой форме и предлагает описывать концепт при помощи особых приемов толкования значения его имени и ближайших обозначений. В его работе выделяются следующие приемы: дефинирование, контекстуальный анализ, этимологический анализ, паремиологический анализ, интервьюирование, анкетирование, комментирование.

По мнению автора, «наибольший интерес для исследования представляют те концепты, которые отражают специфическую логику, свойственную носителям определенной лингвокультуры. У таких концептов не может быть однозначного обозначения» [Карасик: 215].

В понимании Воркачева С.Г., концепты концентрируют в себе духовное богатство нации, в них «отражается «дух народа», что определяет их антропоцентричность – ориентированность на духовность, субъективность, социальность и «личную сферу» носителя этнического сознания [Воркачев: 7].

Таким, в культурных концептах отражаются признаки культуры данного этноса, национальное мировоззрение, духовная активность общества.

Для описания концепта «патриотизм» необходимо исследование его репрезентаций в лексико-семантических системах языков, то есть представляется необходимым изучить не только слова, входящие в ядерную зону данного концепта, но также репрезентанты концепта, входящие в околоядерную зону ближней и дальней периферии.

Так, слово патриотизм происходит от греческого слова patriotes, что значит «земляк, соотечественник» - от patris «родина, отечество». Соотносительно оно со словом

патриотизм «человек, любящий свое отечество, преданный своему народу».

Из словарных определений следует, что патриот – это someone/a person who loves their/his/her country, причём не просто любит, а любит сильно (has strong feelings of love) и самоотверженно (with devotion). Он уважает свою страну (respects), гордится ею (is proud) и чувствует свой долг перед нею (has strong feelings of duty towards their country). Он предан своей стране (feels loyal /loyalty) и готов её защищать (willing/ready to defend) в случае необходимости (when necessary).

Семантическое ядро идеи патриотизма образует понятие «своего пространства». Если слово «родина» на фоне английского языка и относится к числу безэквивалентной лексики, то лишь в своей прагматической части, поскольку его предметная часть – понятие «своего пространства» - находит представление в англо-русских словарях: native land, motherland, fatherland; native country, mother country; home, homeland; birthplace [Мюллер: 440; Смирницкий: 554]. Реальность этого ряда для английского языкового сознания в целом подтверждается данными синонимических словарей: homeland, fatherland, mother country, motherland, native country, native land, native soil; home, birthplace, land of one's fathers, country of origin.

Исходя из вышеизложенного, можно расценить концепт «патриотизм» в американской лингвокультуре как ультра-патриотизм. Причина кроется в историческом развитии американского общества. В основу комплекса американских принципов, ценностей и идей характера американцев положен ряд общегосударственных, социально-философских, политических концепций. Прежде всего, это концепция «превосходства американского образа жизни». Она призвана способствовать выработке чувства гордости за свою страну, её достижения.

Что касается русской лингвокультуры – данная цепочка синонимов представлена словами «Родина – Отчизна – Отечество». Считается, что как русский любит родину, её не любит никто, и «у редкого народа так развито чувство родины, как у нас» [Пьецух: 11], откуда знаменитый русский патриотизм.

Российский патриотизм – продукт исторической эволюции, вызванный необходимостью сохранять огромную территорию. И если у обитателей этих бескрайних земель не будет безусловной любви к родине, не станет и самой родины.

Обобщая вышеизложенное, мы пришли к выводу, что концепт «патриотизм» является одной из основных политических ценностей для различных лингвокультур, так как основной формой организации общества остается государство и постигая ценностные приоритеты, мы познаем культуру данного народа, получаем представления о национальном менталитете и его особенностях. Все это способствует взаимопониманию между носителями разных языков и культур.

Литература

1. Мюллер В.К. Новый русско-английский словарь. М., 2005.
2. Пьецух В. Низкий жанр. М., 2006.
3. Смирницкий А.И. Большой русско-английский словарь. М., 2001.
4. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепт, дискурс. Волгоград, 2002.

5. Воркачев С.Г. Методологические основания лингвоконцептологии // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2002. 3.